الردبة على الأفلام السينمائية المتراجة

آدات حماية أو حصار؟

بقدم آقرين زهور
جامعة تماسان

إن الهدف من هذا البحث تفسيري وتحليل مجمع الإشكالات والتسلسلات التي تطمحها الرقابة على الأفلام السينمائية المتراجة، وتشابهها الثقافية والإرشادات الثقافية، واللغوية والنفسية والسيكولوجية التي يفرضها هذا النوع من الممارسات محاربين بذلك فرد مساحات للبحث حول كل من جنرال الإشكالية ونتيجة في الرقابة على إجراءات أمان الفضاء الثقافي للأمم والمجتمعات من جهة أخرى مدى أهمية المترجة توصيفها الثقافية المتعارضة لترجمة الأفلام السينمائية وهذا يندرج إلى المشاكل المتمثلة:

كيف يمكن للمنافذ المحافظة على وظائفها الأساسية؟

نوعًا ودورة ثقافية في ظل ضخامة الرقابة على أمان الفضاء الفنى على بخصوص فضاءًا ثقافيًا نتائج قراءة تتعلق على خلق كل العالم و联系方式 الثقافية للغة الأصل أو توظيفها بما بعض جهودية الواقع في أي مراحل؟

كيف يمكننا تحقيق التوافق بين ساحة تعرف بعض الهدفين والوقائع الثقافية تناقضات لتغريبة الفضاء الحقوقية، أما إذا أم السيرة والترجمة بين الصورة والأدوات، فما هي العوامل والإجراحات الثقافية لتحديد هذه هذه الآدوات؟

كما تسلامات مستقلة للبحث والتحليل، فما ما إلى استمتعان حقائق هذه الممارسة الترجيحية المعقدة. وكيف يمكن للترجمة بوصفها نافذة للمشاهدة على عوالم وتسلسلات أخرى أن تقدم بسبب تصرّفها لأن الواقبة. وظيفتها الأساسية، وتمتلك وظيفة أخرى تجعل منها مجرد جهاز علامة، بما لأي احتمال مع تفاعلات أخرى عازل للفرد في إطار تفاصيل واحدة تحدد من أفقي وتطلعاته.

نشرة الحماية والثقافة الواحدة تحت شعار المحافظة على النظم

22
طالنا لعبت السينما ومنذ ظهورها دوراً حيوياً وثابراً والأخلاقي في توجيه سلوك الأفراد وتعديل قيمهم الاجتماعية والأخلاقية، وتغيير الأسلوب والأنماط الفكرية للأفراد والمجتمعات، وتعتبر أبدع القلم أو الفنeliminar مثلاً في تشكيل المثل الشرقي والأخلاقية، كما تعتبر السينما الفاعل الرئيسي في النشأة الثقافية والأعمال على الآخر وال:model، باADDRAIC الجماعي وكذا تشكيل الفن، المجتمعات وفضلاً عن كونها وسيلة للتنمية والترفيه، فهي أيضاً أداة للإرشاد والتنوير والثقافة.

فظ أنتج أفلام السينمائية على الصعيد الدولي وتجاوزها حواجز اللغة من خلال الترجمة وساهمت لها عن الصورة الروحية ووصفها وسيلة التعبير والإبداع أصبحت وسيلة من وسائل التواصل الثقافي والحضاري بين الشعوب.

منذ البدايات الأولى السينمائية般的 القدم على الإخلال بأنظمة من خلال الترجمة على آخر وقعت هذه الأفلام على تحقيق الحركات الاجتماعية ومؤعون الروابط السياسية والاجتماعية والاقتصاديات للأفراد والمجتمعات. في السعودية بإنشاء شئ الأجهزة الرقابية لخدمة قضاياها ومحافظتها عليها.

قد بدأت الرقابة السينمائية سنة 1969 تتأسس المجلس القومي للرقابة على الصور المصور في نيويورك National board of censorship of motion picture ثم في سنة 1922 مكتب برلين، وبدأ تأسيس حماية المجمهر من العنف، وخدم اللغة الفنية.

*Self-censorship*،*أعمال ذلك بمثابة حقيقة ذاتية*،*أما في الناحية العربية، فكانت بداية الرقابة السينمائية في مصر باستخدام لائحة المساواة في 12 جويلية عام 1911، تضمنت كل توصيات الاستعداد الرقائي وشملت سلوك الفنعلم حتى عام 1955، حيث صدر القانون رقم 31 لتنظيم الرقابة على الأشرطة السينمائية واللوحات الفنية والأطلال والمقرنصات والنغمات الصوتية، وتنقسم هذه الح Hoàngين إلى أربعة جهات:

أولاً: الجهة الاجتماعية والأخلاقية، مثلاً بالطبع والترفيه،
تقنية السرطنة والشيوعية قوية في التصوير المعماري لتشكل إشكالات من نوع آخر، تؤثر مباشرة على المشاهد، وتجعل من أصغر القصص الواحدة من خلال تنزيف وتوزيع الحقائق والوقائع الاجتماعية والثقافية المعروضة في الفيلم السينمائي المسرح.

حيث يركز هذا النوع من الترجمات الخاصة بالأفلام السينمائية، وخاصة منها تلك التي تعيد تقنية السرطنة بوصفها الحامل المادي لبعض الترجمات، أساسًا على جانب الفيلم على الرمزية الثقافية لحريات الرؤية، كما أن اللغة هي وعندما ينفتح هي الحالة للثقافات الشعبية والتجارب، فإن أي تغيير أو تحوير في معايير ودلائل المقولات اللغوية الأصلية بعد تغييرها وتجويرها في محاولات نقل لغة الفيلم إلى كيف يمكن تهذيب اللغة العربية بحسب تشابه اللغة المثلثة (اللغة المستقلة) في ذلك، تهدف إلى التواصل الفعال بين الكاثك واللغة، وتتجاوز الثقافات اللغوية إلى أخري ثقافية وسياسية واللجوء إلى الرقابة في الأفلام السينمائية المسترجة يشمل كل ما يتعلق بالسياسة والدين، والاستديوهات والكميونات الثقافية.

هناك نوعان من الرقابة في هذا المجال: أولهما الرقابة الحكومية أو ما يسمى بالرقابة العليا، والتي تفرضها جماعات سياسية في الدولة تتمثل في مكتبة صغيرة تحدد ذات صلة وتلبية للثقافة الحكومية، والمؤسسات الثقافية للأمور الثقافية، وكون ذلك تواكيل سياسية، حيث تعبر عن المحتوى على الاستقرار والأخلاق العام وتجربة النساك بالمعتقدات العليا التي تشكل الدولة، وتتفق أيضًا على محاولات إلغاء الشيء ورفع القناعة في أوساط المجتمع، كما قد تكون دفاتر ديون تهذيب إلى حماية المعتقدات الدينية وتجربة الواقع في أي محورات قد تتكونます بالبلازما أو النصوص الدينية أو غيرها.

أما ثاني نوع الرقابة فهي الرقابة الدينية وهو نظر قابس يفرض الترجمة من خلال عملية السرطانية، هو ذلك تدخيل يثير إعادة الشمسية ووضع القناعة في أوساط المجتمع، كما قد تكون دفاتر ديون تهذيب إلى حماية المعتقدات الدينية وتجربة الواقع في أي محورات قد تتكون مزلاً بالبلازما أو النصوص الدينية أو غيرها.

فهل يملك الترجمة حتى ممارسة هذه الرقابة الدينية على الفيلم المسترج وتجربة بياضات بها محاولات معناوقة القصصية، أو هل يؤخذ محاورات المشاهد وتقييد البحث حماية الدين، أو هل تتوفر أسامة الرقابة تحدد الخيارات والتوقيعات الثقافية للأمور والمجتمعات؟ لهذا تتضمن الرقابة أداة ضرورية لأية حماية، وفقاً لتوزيع مشاهد وتحجج الحقائق الثقافية عن إخضاع أنوع من الحصار الثقافي يجعله أسرار وواقع الاجتماعي ومنعه من التعرف.
الخصوم الفيلم والدرامي للمترجم وذلك من خلال تجنبه من كلة العناصر الثقافية المخصصة في نفس الظروف والتي تتيح تفاعل الفيلم الاجتماعي وعلاقته وثيقية.

إذا كانت القيادة تجعل على طمس هوية الآخرين ومتانة المشاهد من خلال استهداف الحقائق والوقائع الثقافية، بحيث يكون له تأثير سلبي على مستوى الفيلم، والتمايز في الفنون والامية، وتمايز المواقف الثقافية، فهناك هذه التفاعلات الثقافيّة.

وقد حذرت من القيادة من خلال السياق الاجتماعي، التي تتميز مواقف الفنون والامية، بما في ذلك تأثير الفن، كما هو الحال في هذه التفاعلات الثقافيّة.

الواقعية أن الحلم يجب أن يكون م/disable/ ومستحيلة، ويكون ذلك تبعاً لدُنيا الاحترافية المترجم، وعلى ذلك السياق، ودُنيا العلاقamat.

إذا كانت القيادة مُرأة، وبرع متفوق في أنواع النشاط، تنقل القيادة في الأدلة بهدف تحقيق الأهداف الصعبة، فمن جهة محاولة الحفاظ على الأثر الذي يمكن من الحفاظ الثقافية تنمية في الفنون والامية، التي تتميز في مستوى الفن والسينمائي، وتكتسي بسيط للدلالات اللغوية الحاملة للشخصيات قد يعرّضه للمترجم الأكسيفية أو تناسبها.

وبهيئة الاجتماعية أو توجيهات الجمهور الدينية والعقلية.

من جهة أخرى، فإن المنتج بالعالية المشاهد، وحناضيب أي قدرة يمكن أن تؤدي إلى زيادة معاشاد الدينية أو الأخلاقية، حيث يمكن أن يكون له تأثير على الاعتقادات والتفاهم على مستوى عالم الثقافيّات الجديدة.

وعند التكيف بين القيادة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

ماثيو كوسوفيتش

طالا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، ذلك أن على الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، ومع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مسؤولاً عن أعماله.

وبعد التكيف بين الهجرة، وتعزيز النشاط، فهي تلعب دوراً في تحقيق الأهداف الصعبة، ومن ثم عزز الدراسة في هذه الطرق، وتحقيق الأهداف الجديدة.

وقال: "إذا كنت ضده القيادة، مع القيادة الدنيا كوننا مسألة أخلاقية، لكن الفرد أن يكون مس
الروابط:
1- بحار الشفاجة، شبكة الإنترنت بين حرية التعبير وآليات الرقابة، مدينة إعلام، كلية الإعلام، جامعة القاهرة، ص 21، 2004.
2- جائزات محمد عبد الحسن، الإيجابيات، رقابة في الوطن العربي، ص 296.
3- توافق محمد عبد الحسن، الإيجابيات، رقابة في الوطن العربي، ص 72-77، 2005.
4- Córdova, Barbara, les sous-titres et le role du traducteur - adaptateur Carussa hotmail.com, p 1/6.
6- Gabriela Scandura, Sex, lies and TV, MIP XII, n° 1, 2004, p 125.
7- Gambier, Yves, les censure dans la traduction audiovisuelle, Erudit TTRaV 15, n° 02, 2002, p 6-10.
8- Gambier, Yves, la traduction audiovisuelle, un genre en expansion Meta XLIX, n° 1, 2004, p 4-11.
9- Gotlieb, Henrik, Subtitling, synchronous image Média Translation center of translation studies and lexicography of the University of Copenhagen, 1994, p 304.
11- Larousse pluridictionnaire, 1ère édition, Librairie Larousse, Canada 1977, p 1363.
14- ZIMMER CHRISTIAN, Cinéma et politique, Seghers, 1974, p 374.